

## СОГЛАШЕНИЕ

### между Правительством Российской Федерации и Правительством Латвийской Республики о сотрудничестве в области охраны окружающей среды

Правительство Российской Федерации и Правительство Латвийской Республики, далее именуемые Сторонами,

высоко оценивая дружественные отношения между Российской Федерацией и Латвийской Республикой,

осознавая потребность в устойчивом развитии,

придавая большое значение решению проблем охраны окружающей среды и желая способствовать достижению практических результатов в этой области,

руководствуясь законодательством государств Сторон и нормами международного права в области охраны окружающей среды,

действуя в соответствии с целями и принципами, содержащимися в итоговых документах Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию в Рио-де-Жанейро в 1992 году,

основываясь на положениях международных договоров в области охраны окружающей среды, участниками которых являются государства Сторон,

учитывая обязанности Латвийской Республики как государства - члена Европейского Союза,

согласились о следующем:

#### Статья 1

Стороны развивают сотрудничество в области охраны окружающей среды на основе равноправия и взаимной выгоды, руководствуясь принципами устойчивого развития.

Сотрудничество направлено на улучшение состояния окружающей среды в обоих государствах, а также в бассейне Балтийского моря.

## Статья 2

Сотрудничество осуществляется по следующим направлениям:

- изменение климата;
- сохранение биологического разнообразия и охрана морской среды;
- охрана атмосферного воздуха, почв, поверхностных и подземных вод;
- оценка трансграничного загрязнения, предотвращение, устранение и ликвидация его последствий;
- развитие и использование информационных систем в области охраны окружающей среды;
- обращение с отходами;
- предотвращение негативного техногенного воздействия на окружающую среду, снижение и ликвидация его последствий;
- мониторинг окружающей среды;
- создание и развитие трансграничных особо охраняемых природных территорий;
- другие направления сотрудничества, представляющие взаимный интерес Сторон.

## Статья 3

Сотрудничество осуществляется в следующих формах:

- разработка и реализация совместных программ сотрудничества и проектов по направлениям, указанным в статье 2 настоящего Соглашения;
- проведение совещаний, конференций, симпозиумов, семинаров и консультаций;
- публикация совместных докладов, статей и монографий;
- обмен учеными и специалистами, а также делегациями в ознакомительных, научных и учебных целях;
- участие российских и латвийских специалистов в международных мероприятиях, проводимых в Российской Федерации и Латвийской Республике;
- создание совместных рабочих групп;
- обмен научно-технической и юридической документацией, методиками, результатами экологического мониторинга, а также информационный обмен в области охраны окружающей среды;
- другие формы сотрудничества, которые могут быть согласованы между Сторонами.

В ходе реализации настоящего Соглашения Стороны могут определить информацию, которая может быть передана третьей стороне лишь при наличии предварительного письменного согласия Стороны, ее представившей.

## Статья 4

Компетентными органами Сторон, ответственными за реализацию настоящего Соглашения, являются:

от Российской Стороны - Министерство природных ресурсов и экологии Российской Федерации,

от Латвийской Стороны - Министерство окружающей среды Латвийской Республики.

В случае изменения своих компетентных органов Стороны информируют об этом друг друга по дипломатическим каналам.

## Статья 5

Для координации деятельности по реализации настоящего Соглашения Стороны создают Смешанную Российско-Латвийскую комиссию по сотрудничеству в области охраны окружающей среды (далее - Комиссия).

Стороны в течение 3 месяцев со дня вступления в силу настоящего Соглашения информируют друг друга по дипломатическим каналам о назначении сопредседателей Комиссии и о составе ее национальных частей, определяемых сопредседателями, исходя из принципа равного представительства Сторон.

Комиссия может создавать рабочие группы и привлекать для участия в заседаниях необходимое количество экспертов.

Положение о работе Комиссии утверждается ее сопредседателями на первом заседании.

Комиссия разрабатывает и утверждает рассчитанные на определённые сроки программы сотрудничества между Сторонами по направлениям, указанным в статье 2 настоящего Соглашения, и даёт необходимые рекомендации по их выполнению.

Комиссия проводит свои заседания по мере необходимости, но не реже одного раза в год, поочередно в Российской Федерации и Латвийской Республике.

## Статья 6

При командировании представителей Сторон для участия в заседаниях Комиссии и созданных ею рабочих групп, совещаниях по программам сотрудничества и проектам по направлениям, предусмотренным в статье 2 настоящего Соглашения, транспортные расходы и расходы по пребыванию несет направляющая Сторона или на основе взаимной договоренности и равных условиях обе Стороны.

Принимающая Сторона несет расходы, связанные с организацией и проведением заседаний Комиссии и созданных ею рабочих групп.

Другие мероприятия, проводимые в рамках настоящего Соглашения, финансируются на основе взаимной договоренности между Сторонами.

## Статья 7

Стороны в соответствии с законодательством своих государств способствуют установлению прямых связей и развитию сотрудничества между юридическими лицами обоих государств Сторон, деятельность которых связана с охраной окружающей среды.

Стороны не несут ответственности по обязательствам юридических лиц по договорам, заключаемым ими в рамках сотрудничества, осуществляемого в соответствии с настоящим Соглашением.

## Статья 8

В случае возникновения разногласий между Сторонами при толковании или применении положений настоящего Соглашения Стороны разрешают их путем переговоров или консультаций.

## Статья 9

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств каждой из Сторон, вытекающих из иных международных договоров, участниками которых являются Российская Федерация и Латвийская Республика.

## Статья 10

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения, являющиеся неотъемлемой частью настоящего Соглашения, которые оформляются протоколами, вступающими в силу в порядке, предусмотренном в статье 11 настоящего Соглашения.

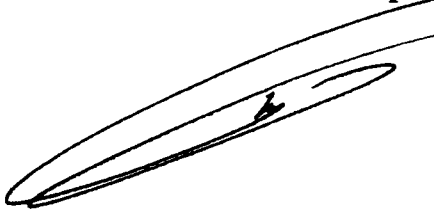
## Статья 11

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам, подтверждающего выполнение Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и остается в силе до истечения 6 месяцев со дня, когда одна из Сторон по дипломатическим каналам уведомит в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Москве «20» декабря 2010. г. в двух экземплярах, каждый на русском и латышском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство  
Российской Федерации



За Правительство  
Латвийской Республики

